

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

110

COPACABANA

Maestro EDILBERTO R. DELGADINO

Escuela Nº 58

Fojas C

OBSERVACIONES



Folklore Argentino

Provincia de Catamarca

Departamento "Tinogasta"

Localidad : Copacabana

Escuela : Banda de Tucero, n° 58

Maestro aux: Sr. Edilberto R. Delgado

Folklore Argentino

Desarrollo de la Clasificación

1º A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimadas.

Fuegos fatuos. - La luz mala aparece de noche en sitios deshabitados, en los caminos, en los terrenos de cultivo y en otros lugares solitarios y dicen de ella, muchas personas, que se debe a que en el sitio donde aparece se encuentra algún tesoro enterrado cuyo dueño ha fallecido sin confesar el secreto de esto a nadie. Hay tres brujas que acompañan a cierta distancia, a los viajeros nocturnos, causándoles el temeroso miedo.

En ambos casos, tratase de almas en penas que buscan en la soledad de la noche esperando el favor de que sea sacada de esta cruel situación. Para esto alguna persona de mucho coraje, en el silencio de la noche, se coloca de brues en el mismo lugar donde sale la luz y allí y sin mirar a ninguna parte hoye de esta alma en pedir los favores que necesita para salir de esa situación. Si esta alma, ha sido la dueña del tesoro, le es suficiente para su salvación confesar donde se encuentra el tesoro enterrado disponiendo lo que de él debe hacerse. En el otro caso, pide el alma se le hagan decir misas rogando por ella ante Dios para su salvación.

Cuando se ha cumplido con todo esto, la luz mala deja de aparecer.

1º A. b) Supersticiones relativas a plantas y árboles.

El trebinto y la queca son dos plantas que muchas personas de esta localidad las consideran como símbolos de desgracias en la vida de quien de ellas se valen culpándolas de que ellas atraen pobreza, enfermedades y la muerte de los miembros de la familia.

Hay a referir un caso que demuestra palpablemente el grado a que llegan estas supersticiones: A principios del corriente año un

señor compró una casa, en el patio de la cual crecía un hermoso trebinto que proporcionaba abundante sombra. Después de haber trasladado todos sus muebles el primer acto fue derribar la inocente planta, porque ella, manifestó, le arruinaria sus negocios.

1.º A. c) Supersticiones relativas a animales.

La lechuza es una ave nocturna de mal agüero que, cuando grazna cerca de una casa, donde hay algún enfermo anuncia que este ha de morir.

Cuando un zorro le abarca a una persona del lado izquierdo es señal de desgracia y por el contrario, cuando se lo ve a la derecha significa suerte.

Al lagarto gris le atribuyen de que cuando morde, solo despegaba sus mandíbulas cuando sentía truenos.

Del berricho, se dice, que cuando un par de estas aves, cantan alegremente en un árbol vecino de la casa, anuncian la llegada de personas extrañas o conocidos.

1.º A. h) Brujería.

La creencia sobre brujería, muy poco ha decaído en estos pueblos, donde con frecuencia se refieren casos de esta naturaleza.

Algunas brujas a las personas que tienen trato con el diablo y que en cambio del alma, la cual ha sido vendida a este, obtienen cierto poder para hacer mal a las personas como, así mismo para curar los males causados por los brujos. Generalmente en asuntos amorosos es donde toman parte principal las brujas; así por ejemplo, una mujer que tenía relaciones amorosas con un hombre y ha sido despreciada por este o dejada por otra mujer, aquella para vengarse busca el auxilio de una bruja, quien le indica lo que debe hacer, y si por culpabilidad resulta enferma la perso-

na a quien se pretendia hacerle mal, dicen que está "embrujado".
Para curarlo al enfermo recurren a otra bruja, quien le muestra en
que consiste el mal y la persona culpable del él. La curación consi-
ste en buscar "la culpa", como le llaman y otras veces, la bruja
que lo cura, aconseja al paciente herirla a la bruja que lo enfermó,
en alguna parte del cuerpo donde esta no pueda curarse por si
sola, así la bruja herida, valiéndose del poder que el diablo le dio
hace que el enfermo sane.

Tambien se atribuye a las brujas, de que en determinado dias de
la semana se transforman en aves nocturnas y de que si alguien ha
conseguido herirla a esta ave en una dia, por ejemplo, al otro dia ama-
neca la bruja enferma de uno de los brazos.

Para hacer mal, las brujas, emplean varias cosas y objetos, como puede
verse en el caso que voy a citar. Si una bruja quiere hacer mal a
una persona determinada, se provee de un muñeco de trapos
y cualquier otra cosa, el cual debe parecerse a la persona a quien tra-
ta de producirle mal; despues haciendo uso de alfileres o espinas, le
atraviesa el cuerpo al muñeco, así la persona aquella cae enfermo
sintiendo en su cuerpo aquellos dolores como si estuviera en un le-
cho de espinas. En esta forma sabe el paciente sin que sus dolores
puedan mitigarse con los remedios que le hacen los curanderos.
Entonces se recurre a otra bruja que conozca de lo que padee
el enfermo, y por los dolores que lo agobian está deduce en que con-
siste y trata por todo los medios de conseguir el muñeco del que
una vez en su poder lo lleva a la familia del paciente y les
muestra en que consistia el mal, lo despoja de los alfileres o espinas
con que estaba clavado, y si por una casualidad el enfermo siente
mejoria, se cuenta como verdad que se le habia hecho mal.

12 A. i) Curanderismo.

Hay todavía personas que se curan un orzuelo de la siguiente ma-
nera: Se lavan bien templando, antes que sale el sol y se dirigen
a donde esta un mortero y lo saludan con esta frase: "buen dia
señor mortero, pasando por sobre de él, tres veces."

El dolor de muelas curan por "secretos" que consiste en esto: se pregunta al enfermo todos los nombres que tenga como así mismo, si la muela es de la mandíbula superior o de la inferior, entonces el que cura se retira solo y pronuncia ciertas palabras acompañadas de oraciones que nadie las oye. despues aconseja al enfermo no curarse con un gun medicamento. Si ha "errado la curacion", el dolor se hace mas agudo y hay que volver a insistir hasta que se obtenga la curacion completa. Dices que las muelas curadas por "secretos" se destruyen y se caen.

Los mismos curanderos curan las enquistaduras de los animales, para lo cual preguntan el color del pelo del animal, advirtiendo afe al dueño del animal que este empeorara en caso de que haya sido robado o lo posea de mala fe.

Cuando se esta por viajar de un lugar a otro y entre los viajeros va un niño, los que quedan, deben llamarlo a este tres veces por el nombre en el momento que salen de la casa para que no deje el espiritu, porque si lo deja el niño se enferma durante la permanencia en el punto de arriba.

Para curar la enfermedad del niño - se toma un trozo de madera ardiendo y volviendose por el camino uno cuanto metros la herradura que lleva el trozo de madera llama al niño tres veces por su nombre y arroja el trozo ardiendo y se vuelve sin dar se vuelta a mirar lo que arrojó. Si el niño sana, es porque su espiritu que lo ha dejado en la casa, esta con el niño nuevamente.

12 B a) Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos como muertes.

Aun subsiste todavia la costumbre de efectuar ciertas ceremonias cuando muere un niño. Cuando se producía un fallecimiento de esta naturaleza se adornaba el cadaver con flores de papel de color, fabricandolos de esto mismo alas que eran colocadas juntos a los brazos como en actitud de emprender el vuelo. Por la noche, todos los concurrentes dan principio a bailar con acompañamiento de guitarra y sin que falte el niño

o el aguardiente. Al dia siguiente era llevado el "angelito" a otra casa donde continuaba el baile, y asi peregrinaba hasta que volvia a la casa despues de haber andado por dos o tres. Despues es conducido al cementerio al son de repiques de campanas y con acompañamiento de bombo y violon o acordeon.

Hoy se practica la misma ceremonia, habiendose suprimido tan solo aquella parte en que se lo conducia de una casa a otra. En Tiambola, departamento de Cirogasta provincia de Caturama, es costumbre conducir el cadaver al cementerio llevando a delante del acompañamiento y a corta distancia una damajuana con vino y en las paradas donde se paran para descansar se bebe un poco y se continua asi hasta llegar al cementerio terminando en una borrachera inmediata.

2º Narraciones y refranes.

" 2) Refranes - Adiminanzas.

Refranes. - " Asi dicen y asi sale, que amor viejo ya no vale." " R. con f. si no me quieres, busca otra." " No hay peor sordo que el que no quiere oir." " No hay que temerle miedo al mielero porque mas mielero ha de darle." " No hay mas cera que la que alumera." " No es tarde cuando la dicha es buena." " Mas vale tarde que nunca." " Escoba nueva barre bien." " Cada oveja con su pareja." " Mientras los gatos felician los ratones hacen funsion." " Pero que ladra, no muere." " Mas es el ruido que las nueces." " Mas vale un tomo, que dos, te dare." " Mas vale un dicho de burro que un diezmo de a caballo." " Cada niña alaba su madre." " El que no llora no mama." " Al que le quepa el sayo que se lo ponga." " No hay mal que por no venga." " El que mucho abarca nada aprieta." " El que anda tarde no oye mira ni compra carne." " Cabudo el rio suena es porque agua lleva." " A buen monte por leña." " Bien solo bien se lame." " Bien a buen arbol se arriama, buena sombra le cobija." " Mas vale andar solo que mal acompañado."

Admiranzas.-
El loro de hilar
 En los campos fui nacido
 Vestido de verdes ramos
 Hoy me veo cautivo
 En medio de tantas damas

El caballo
 Herido en la cruz está
 Clavado de pies y manos
 No es Dios ni puede ser
 Admiren que será

La grana
 En verdes espinas nace
 Blanca como el algodón
 No es comida ni bebida
 Y la buscan con precisión

La naranja
 En blancos canales nací
 En verdes me cautivé
 Tanto fueron mis tormentos
 Que amarilla me quedé

El penitente, el empujón y la iglesia
 Estaba el hijo y el padre
 En el vientre de la madre
 Por ciertos incurrimientos
 El hijo mató a su padre
 Y del vientre de la madre
 Lo sacaron y lo ahorcaron

La lengua
 Entre tapias y tapias
 Berugo una flor colorada
 Llueva o no llueva
 Ella está mojada

El melón
 Cuando niño comoro
 Cuando viejo donoro

El anestro
 Tiene alas y no vuela
 Y es más ligero que tu abuela

Las cuiskas
 Puente sobre puente
 Pueblito de mala gente

El caballo
 Fui por un caminito
 Y me encontré un palito
 Cortarlo he podido
 Rajarlo no.

La acompañada
 Tapa sobre tapa
 Corazón de vaca
 La hija que alimenta a un padre que
 está preso con la leche de sus mamas.
 Antes fui hija
 Hoy soy madre
 Criando hijos ajeros

Morido de mi madre.

El cirujano

La dama estaba en la cama
Viene el cirujano le mete su comorellama
La dama se queja
Del dolor que le da

El quinquicho

Quillajo, quillajo
Cera de indio vieja
Una planta que crece y florece sobre
una tumba

Hermosa flor que naciste
Y tan mala fue tu suerte.
Si te corto es cosa fuerte
Si te dejas es cosa triste
Porque de parte con vida
Es de parte con la muerte

La sandía

En medio de un campo raso
Encuentra una niña un brazo
Por comerle el corazón
La hizo pedazos

Disparo de arma de fuego

Sea un parito quieto
Sea un el canto y un el grito
Hago tumblar los hombres
Y tambien la vida quieto. R. J.

El cico

Pamadin ramadin
Sin rinquinbarcin

El hacha

En los campos grita
Y en las casas calla

Los arcos y las flechas

Entra lo duro en lo blando
Y queda colgando

El relinqueo y el trueno

Brilla como oro
Y bramar como toro

La sombra

Entra al agua y no se moja
Entra al fuego y no se quema

El cencerro

Va al campo y no come
Va al agua y no bebe

4º Conocimientos populares.

a) Procedimientos y recetas para la curación de enfermedades

La indigestión se cura dando a beber una infusión de hojas de molle con una pequeña de sal.

Para el dolor del vientre dar al enfermo un the de plantas aromáticas (hojas de naranjo, poleo, menta, tilo, etc).

El dolor de cabeza es curado aplicando en las sienes pedregos de grano de trigo triturados formando una pasta colocada en pedazo de papel de estroza.

Para la tos se toman the de hojas de chañar, flor de violeta, cascara de naranjo quemada, etc.

Para aumentar la secreción láctea un pleau con muy buen resultado, la infusión de la raíz de la planta llamada dora o tasi.

El dolor de garganta lo curan preparando gargaras preparadas con hojas de una plantita chica que crece en las partes húmedas, llamada llauten.

La disenteria se la combate con the de hojas de una planta llamada aqui piscoquyo y aplicandole enemas de agua de malva.

b) Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, arboles, plantas, etc de la región y lo que se sabe de ellos.

Entre los pájaros, al tordo negro le llaman "guirina"; al pirincho "guibilo"; al zonzal "choconó"; al churrinche "churichin"; al bien terno "quechupay"; al homero "albaril". Entre las aves de rapina, al cuervo y al chimango les llaman "jote" y "matamuco" respectivamente.

R. R. Delgado

FOJA EN

BLANCO